

# دستور الكنيسة القبطية الأرثوذكسية أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها



هذا الدستور الخاص بالكنيسة القبطية الأرثوذكسية، أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها، والذي وافق عليه قداسة البابا تواضروس الثاني بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية، يحل محل دستور الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها والذي تمت الموافقة عليه من قبل قداسة البابا شنودة الثالث بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية في 8 أكتوبر 2002

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## الفهرس

القاعدة 1: المقدمة والمبادئ العامة	3
القاعدة 2: الأسقف	4
القاعدة 3: مجلس الرعية (Parish Council)	5
القاعدة 4: المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية والمجلس الاستشاري العام للأبرشي	9
القاعدة 5: المجلس الاستشاري المالي للأبرشية	11
القاعدة 6: أمناء مؤسسة صندوق أملاك الكنيسة الأرثوذكسية القبطية (نيو ساوث ويلز)	13
القاعدة 7: المجلس الإكليريكي	16
القاعدة 8: العلاقة بين رعايا أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها وأستراليا وكنيسة الأم في الإسكندرية	17
القاعدة 9: العلاقة بين الرعايا في أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها والأبرشية التي ينتمون إليها	18
القاعدة 10: التعديلات على الدستور	19
تعريفات	20

---

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

---

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

---

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

---

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## القاعدة 1: المقدمة والمبادئ العامة

- (1) *(هذه القاعدة لا يمكن تغييرها)* الكنيسة القبطية الأرثوذكسية هي كنيسة أسسها القديس مرقس الإنجيلي والرسول في مدينة الإسكندرية بمصر في القرن الأول. الكنيسة القبطية الأرثوذكسية هي كنيسة رسولية يرأسها خليفة القديس مرقس الرسول، ومن ثم فإن الله والكنيسة مكلفان بالإشراف عليها وتروّس مجمعها المقدس، وهو أعلى سلطة كهنوتية وتشريعية وتنفيذية في الكنيسة. وعليه، فإن الكنيسة القبطية الأرثوذكسية هي كنيسة هرمية.
- (2) *(هذه القاعدة لا يمكن تغييرها)* رئيس الكنيسة القبطية الأرثوذكسية والمشفرف عليها وراعياها هو بابا الإسكندرية وبطربرك الكرازة المرقسية. تمتد سلطة البابا والمجمع المقدس للكنيسة القبطية الأرثوذكسية إلى كامل كرسي الكرازة المرقسية، سواء داخل مصر وخارجها.
- (3) البابا، خليفة القديس مرقس الرسول، هو مؤسس جميع الرعايا (parishes) في أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها وأي منطقة أخرى تضم الأبرشية كما يرشحها البابا.
- (4) يتولى الأفراد والمنظمات التالية إدارة الشؤون الزمنية للأبرشية والرعايا والكيانات الكنسية:
  - أ. الأسقف *(انظر القاعدة 2)*؛
  - ب. مجالس الرعية *(انظر القاعدة 3)*؛
  - ج. المجلس الإداري والمجلس الاستشاري العام للأبرشية *(انظر القاعدة 4)*؛
  - د. المجلس الاستشاري المالي للأبرشية *(انظر القاعدة 5)*؛
  - هـ. أمناء صندوق أملاك الكنيسة الأرثوذكسية القبطية (نيو ساوث ويلز) *(انظر القاعدة 6)*؛ و
  - و. المجلس الإكليريكي *(انظر القاعدة 7)*.

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## القاعدة 2: الأسقف

- (1) وفقاً لتقاليد الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، يحق للأبرشية أن ترشح أسقفها. للبابا الحق في قبول أو رفض المرشح للأبرشية اعتماداً على مدى ملاءمة المرشح وفقاً لتقاليد وشرائع الكنيسة.
- (2) أسقف الأبرشية هو عضو في المجمع المقدس وملتزم بقوانين المجمع المقدس ومسؤول أمامه. يشكّل الأسقف، مع أعضاء المجمع المقدس الآخرين، أعضاء في جسد واحد في الكنيسة الرسولية المقدسة وتحديداً في الكنيسة القبطية الأرثوذكسية التي يرأسها البابا.
- (3) في حالة القيام برسم أسقف أو تعيينه في الأبرشية، يجب تحديد حدود هذه الأبرشية من قبل البابا وإدراجها في التعيين الرسمي المطابق للشرع الكنسي (Canonical Praxis) الذي سيوقعه البابا. ويمكن للبابا تقسيم الأبرشية إلى أي عدد من الأبرشيات وتحديد حدودها الجغرافية ورعاياها (parishes) وممتلكاتها والمنظمات الدينية المرتبطة بها، ويمكنه أن يرسم أسقفاً واحداً لكل أبرشية.
- (4) الأسقف أو الممثل البابوي مسؤول عن الواجبات الكنسية للأبرشية مثل ترسيم الكهنة والشمامسة في الأبرشية وتكريس الكنائس والمذابح وجرن المعمودية والأيقونات وجميع أنية المذبح وهو مسؤول عن الخدمات الدينية في الأبرشية. الأسقف يرعى شعبه حيث أنه يتلقى عصا الراعي من البابا. ويشترك مع البابا في خدماته الرسولية وفي ترسيم أساقفة جدد<sup>١</sup>، حيث أنه أيضاً عضو في المجمع المقدس، كما هو الحال مع جميع أساقفة الكنيسة القبطية الأرثوذكسية..
- (5) في الاجتماع السنوي العام لكهنة الأبرشية، ينتخب رجال الدين نائباً عاماً (Vicar General) لمساعدة الأسقف أو الممثل البابوي في التزاماتهم.
- (6) الأسقف مسؤول أمام المجمع المقدس ويحضر الاجتماعات السنوية والاستثنائية للمجمع المقدس للكنيسة القبطية الأرثوذكسية.
- (7) المجمع المقدس، بصفته أعلى سلطة قانونية في الكنيسة، له الحق في تقديره المطلق، في مراجعة أعمال الأسقف، والعمل على انضباط الأسقف أو عزله، وكذلك أي شخص يحمل رتبة كهنوتية أو أي عضو آخر من العلمانيين (جمهور المؤمنين).
- (8) عند وفاة الأسقف، أو إذا أصبح كرسي الأبرشية شاغراً لأي سبب، بما في ذلك إذا كان الأسقف يفتقر إلى القدرة على القيام بواجباته ومسؤولياته، يحق للبابا، وفقاً لتقديره المطلق، تعيين ممثل بابا للقيام بواجبات ومسؤوليات مكتب الأسقف.
- (9) أي ممتلكات عقارية أو شخصية في حوزة الأسقف أو تحت سيطرته تُعتبر مُلكاً للأبرشية. وعند وفاة الأسقف، تُورث الأبرشية أي ممتلكات عقارية أو شخصية في حوزة الأسقف أو تحت سيطرته قبل وفاته مباشرة، حتى لو تم توريث هذه الممتلكات في وصية وضعها الأسقف. ويصبح البابا وصياً وحارساً على كل هذه الممتلكات حتى يتم تسليمها إلى خليفته أو خلفائه.

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



### القاعدة 3: مجلس الرعية (Parish Council)

(1) يتشكل مجلس الرعية على النحو التالي:

- أ. الرئيس هو كاهن الرعية، وإذا كان هناك أكثر من كاهن رعية، فإنه يكون كاهن الرعية الأعلى مقاماً أو كاهن الرعية الذي يرشحه؛
- ب. السكرتير (أمين السر)، يُنتخب من قبل مجلس الرعية؛
- ج. أمين الصندوق، يُنتخب من قبل مجلس الرعية؛
- د. أعضاء آخرون منتخبون في اجتماع الأبرشية السنوي كاهن/كهنة الرعية
- هـ. أعضاء؛
- و. يجب أن يكون مشرف مدرسة الأحد في الرعية عضواً بحكم منصبه؛
- ز. يجب أن يكون منسق اجتماع شبيبة الرعية عضواً بحكم منصبه؛
- ح. أي عضو (أعضاء) آخر/آخريين يتم تعيينه/تعيينهم من قبل أمناء المؤسسة أو البابا؛

(2) يكون مجلس الرعية بالنيابة عن الرعية مسؤولاً بالنسبة إلى الآتي:

- أ- الإشراف على الأمور الروحية والزمنية والمالية للرعية
- ب- رؤيا مستقبلية وتخطيط للخدمات الحالية والمستقبلية ويشمل ذلك إنشاء وتنفيذ أهداف وألويات الأعوام الحالية والمستقبلية
- ج- تحقيق أهداف ومقاصد الرعية والقوانين ولوائح وسياسة الأبرشية وعقائد وتعاليم وتقاليده وطقوس الكنيسة والقوانين وفقاً لهذا الدستور

(3) يجب أن يتعاون مجلس الرعية لمساعدة الأسقف أو الممثل البابوي وأمناء المؤسسة والمجلس الاستشاري المالي للأبرشية والمجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية في تنفيذ مسؤولياتهم عند الاقتضاء.

### تعيين أعضاء مجلس الرعية (Parish Council)

(4) يعلن كاهن الرعية/كهنة الرعية أن الرعية تقبل الترشيحات لعضوية مجلس الرعية (الترشيح) قبل أربعة (4) أسابيع على الأقل من تاريخ اختيار أعضاء مجلس الرعية.

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



- (5) يجب أن يتم توقيع كل ترشيح من قبل أي كاهن/كهنة الرعية وما لا يقل عن سبعة (7) أعضاء من الكنيسة القبطية الأرثوذكسية في تلك الرعية. في حالة الموافقة، يتم تقديم الترشيح إلى أبناء الرعية للتصويت.
- (6) في يوم التصويت، سيصوّت أبناء الرعية لسبعة (7) مرشحين ليخدموا كأعضاء في مجلس الرعية.
- (7) يشترط في عضو مجلس الرعية أن يكون:
- أ. قبطي أرثوذكسي مسيحي تجاوز الثامنة عشرة (18) سنة من العمر؛
  - ب. مطيع لقواعد الكنيسة القبطية الأرثوذكسية المتعلقة بالعقائد، وخالي من الحرمان الكنسي؛
  - ج. حضور منتظم للخدمات الكنسية؛
  - د. مشارك فاعل في الأسرار الكنسية بما في ذلك الاعتراف وسر القربان المقدس؛
  - هـ. معروف بتقواه وخدمته للكنيسة؛ و
  - و. ليس عضواً في أي منظمة دينية أو أخوية غير قبطية أرثوذكسية.
- (8) باستثناء كهنة الرعية، يجب على كل عضو في مجلس الرعية التقاعد من منصبه بعد أربع (4) سنوات من تاريخ آخر تعيين له. وقد يكون عضو مجلس الرعية المتقاعد مؤهلاً لإعادة الانتخاب.
- (9) يُحظر على الشخص أن يكون عضواً في أكثر من مجلس رعوي واحد في نفس الوقت.
- الاجتماعات**
- (10) يجوز لمجلس الرعية أن ينظم اجتماعاته ووقائعه بالشكل الذي يراه مناسباً، بشرط ألا تتعارض مع اللوائح التي يعلنها أمناء المؤسسة أو المجلس الاستشاري المالي للأبرشية أو المجلس الاستشاري العام للأبرشية من حين لآخر.
- (11) تُتخذ القرارات بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين في الاجتماع. ولن يكون هناك تصويت بالوكالة.
- (12) يجوز لعضو مجلس الرعية إحالة قرار من مجلس الرعية إلى أمناء المؤسسة للنظر فيه إذا قرر هذا العضو أن القرار ليس في مصلحة الكنيسة أو الأبرشية أو الرعية.
- (13) يجوز لمجلس الرعية تشكيل وتفويض أي من صلاحياته إلى لجنة فرعية من الرعية حسب ما يراه مناسباً ويمكنه من وقت لآخر إلغاء هذا التفويض.

### حقوق و شروط مجلس الرعية

<p><b>His Holiness Pope Tawadros II</b> Pope of Alexandria &amp; the Patriarch of the See of St Mark Date:</p>	<p><b>His Eminence Bishop Tadros</b> Bishop of the Coptic Orthodox Diocese of Port Said, &amp; Papal Representative for the Coptic Orthodox Diocese of Sydney &amp; its Affiliated Regions</p>	<p><b>His Grace Bishop Daniel</b> Bishop of the Coptic Orthodox Diocese of Sydney &amp; its Affiliated Regions</p>
<p><b>Very Reverend Father Matthew Attia</b> Vicar General of the Coptic Orthodox Diocese of Sydney &amp; its Affiliated Regions</p>	<p><b>Dr Medhat Guirgis</b> Trustee of the Coptic Orthodox Diocese of Sydney &amp; its Affiliated Regions</p>	<p><b>Mr Naguib Kaldas</b> Trustee of the Coptic Orthodox Diocese of Sydney &amp; its Affiliated Regions</p>



- (14) ستكون مهمة مجلس الرعية القيام بدوره ومهامه وفقاً لهذا الدستور ولوائحه وسياسة الأبرشية وعقائد وتعاليم وتقاليده وطقوس الكنيسة وقوانين الكنيسة.
- (15) كاهن/كهنة الأبرشية لن يوجّل/يؤجلوا إيفاء نذور التزامهم أمام الرب في يوم الرسامة.
- (16) يجب على السكرتير التأكد من أداء مجلس الرعية، وحفظ وثائق جميع الاجتماعات، وبالتشاور مع الأعضاء الآخرين في مجلس الرعية يقوم بتحضير جدول الاجتماع مع رئيس المجلس قبل كل اجتماع، بكفاءة وفعالية. ويقوم بدعم سبل الاتصال التواصل من خلال الإدارة السليمة واللجوء إلى السجلات الهامة مثل: وقائع الاجتماعات، والوثائق القانونية والتاريخية مثل الدستور واللوائح وسياسة الأبرشية وعقائد وتعاليم وتقاليده وطقوس الكنيسة والقوانين الكنسية
- (17) يجب على أمين الصندوق الإشراف على أمور الرعية المالية، تولّي إدارتها وضمان الالتزام بالسياسة المالية وأن السجلات والإجراءات المالية سليمة.
- (18) يكون أمين الصندوق، والسكرتير وكاهن الرعية (وإذا كان هناك أكثر من كاهن رعية واحد، فإن كاهن الرعية الأكبر مقاماً أو كاهن الرعية الذي يرشحه) هم الموقعون الوحيدون على الحسابات المصرفية للرعية، وهم الأفراد المفوضون الوحيدون لسحب أو إيداع الأموال في حسابات الرعية المصرفية.
- (19) أي إنفاق من أموال الرعية يتطلب قراراً بالأغلبية البسيطة من مجلس الرعية، أو قرار الأغلبية البسيطة لجميع أعضاء المجلس الاستشاري المالي للأبرشية.
- (20) عند انتهاء مدته، يسلم مجلس الرعية كل السجلات لمجلس الرعية الذي يليه.
- (21) بناءً على طلب السكرتير، يجوز لأمناء المؤسسة عزل أي عضو في مجلس الرعية إذا انحرف هذا العضو عن الإيمان، أو انتهك التزامه الائتماني تجاه الكنيسة أو الرعية، أو تخلى عن واجباته كعضو في مجلس الرعية.
- الاجتماعات العامة السنوية**
- (22) تُعقد اجتماعات عامة سنوية لاطلاع أبناء الرعية على تقدم أمور الرعية وأيضاً الأمور الروحية أو المالية أو الاجتماعية أو الإدارية التي تهم الرعية.
- (23) يجب نشر إشعار يعلن عن وقت وتاريخ ومكان الاجتماع السنوي العام قبل أربعة أسابيع على الأقل من تاريخ الاجتماع.
- أهداف الرعية**
- (24) على الرعية:
- أ. تعزيز أسلوب الحياة المسيحية وفقاً لإيمان وعقائد الكنيسة القبطية الأرثوذكسية من خلال:

1. منح الأسرار؛

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions





2. العمل الرعوي للإكليروس؛
3. التربية المسيحية والنشر ومدارس الأحد؛
4. الاجتماعات الروحية ودراسة الكتاب المقدس؛
5. الأنشطة الجماعية مثل المخيمات الروحية والنوادي الثقافية والرياضة والمسرحيات الدينية واللقاءات الاجتماعية والرحلات والفصول الأثنية والأنشطة المماثلة؛ و
6. الخدمات الاجتماعية لأعضاء الكنيسة؛
7. التعاون مع الكنائس القبطية الأرثوذكسية الأخرى وأديرة الرهبان والأديرة؛
8. القيام بالعمل التبشيري والرسولي.
9. تعزيز الوحدة المسيحية مسترشدة بعمل المجمع المقدس في هذا الصدد؛ و
10. دعم الكنيسة الأم في مصر.

(25) يجب على الرعية التأكد من أن أصول (ممتلكات) ودخل الرعية يجب أن يتم استخدامها فقط لتعزيز أهدافها ولن يتم توزيع أي جزء بشكل مباشر أو غير مباشر على أعضاء الرعية باستثناء كتعويض حقيقي عن الخدمات المقدمة أو النفقات المتكبدة نيابة عن الرعية.

(26) في حالة حل الرعية، يتم نقل جميع الأصول (الممتلكات) المتبقية بعد هذا الحل وإيفاء جميع الديون والالتزامات إلى رعية أخرى ذات أغراض مماثلة، وهي رعية تُعتبر خيرية بموجب القانون ولها قواعد تحظر توزيع أصولها (ممتلكاتها) ودخلها لأعضائها.

(27) إذا تم تصفية أعمال الرعية أو تم إلغاء اعتمادها كمتلّفي هدايا قابلة للخصم الضريبي (أيهما يحدث أولاً)، يتم نقل أي فائض من الأصول (الممتلكات) التالية إلى رعية أخرى ذات أهداف مماثلة، وهي رعية تُعتبر خيرية بموجب القانون، والتي يمكن تقديم الهدايا لها القابلة للخصم الضريبي:

أ. الهدايا المالية أو الممتلكات للهدف الرئيسي للرعية؛

ب. المساهمات المقدمة في ما يتعلق بفعالية جمع التبرعات المؤهلة التي تُعقد للهدف الرئيسي للرعية؛ و

ج. الأموال التي تتلقاها الرعية بسبب هذه الهدايا والمساهمات.

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions





#### القاعدة 4: المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية والمجلس الاستشاري العام للأبرشي

(1) يهتم المجلس الاستشاري العام للأبرشية ومجلسه الإداري بالمسائل التي تؤثر على حياة الأبرشية ونموها والحوكمة الرشيدة وفعالية الأبرشية والرعايا (parishes) والكيانات الكنسية، فضلاً عن إنشاء أي لوائح داخلية للأبرشية والرعايا والكيانات الكنسية. ويختص المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية بما يلي:

أ. الإشراف على إنشاء وتنفيذ والالتزام باللوائح الداخلية للأبرشية والرعايا والكيانات الكنسية؛ و

ب. ضمان قنوات اتصال فعّالة مع أمناء المؤسسة، والمجلس الاستشاري العام للأبرشية، والمجلس الاستشاري المالي للأبرشية، والرعايا (parishes) والكيانات الكنسية.

#### المجلس الاستشاري العام للأبرشية

(2) يتشكّل المجلس الاستشاري العام للأبرشية على النحو التالي:

أ. الأسقف أو الممثل البابوي الذي سيكون عضواً بحكم منصبه؛

ب. النائب العام (Vicar General) للأبرشية الذي يجب أن يكون عضواً بحكم منصبه؛

ج. لكل رعية في الأبرشية، كاهن الرعية الأكبر مقاماً، أو كاهن الرعية الذي يرشحه؛

د. أمناء السر (السكرتارية) وأمين صندوق مجلس الرعية في كل رعية في الأبرشية؛

هـ. المشرف العام على مدرسة الأحد للأبرشية ولكل رعية في الأبرشية؛

و. ممثل شبيبة الأبرشية؛

ز. عضو واحد (1) من كل كيان كنسي؛ و

ح. أي عضو آخر يعيّنهم أمناء المؤسسة أو البابا

(3) سوف يعقد أمناء المؤسسة اجتماع للمجلس الاستشاري العام للأبرشية مرة واحدة على الأقل سنوياً.

#### المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية

(4) يُقدم المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية تقاريره إلى أمناء المؤسسة.

(5) يتشكّل المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية على النحو التالي:

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



- أ. الرئيس، هو الأسقف أو النائب البابوي الذي يكون عضوًا بحكم منصبه؛
- ب. السكرتير (أمين السر)، وهو الأمين العام لأمناء المؤسسة الذي يجب أن يكون عضوًا بحكم منصبه؛
- ج. أمين الصندوق، بصفته رئيس المجلس الاستشاري المالي للأبرشية، ويكون عضوًا بحكم منصبه؛
- د. النائب العام (Vicar General) للأبرشية الذي يجب أن يكون عضوًا بحكم منصبه؛
- هـ. المشرف العام على مدرسة الأحد للأبرشية الذي سيكون عضوًا بحكم منصبه؛
- و. ثلاثة (3) أعضاء من كهنة الرعية يتم انتخابهم بالاقتراع السري في الاجتماع السنوي العام لكهنة الأبرشية؛
- ز. اثنا عشر (12) عضوًا علمانيًا (من جمهور المؤمنين) يتم اختيارهم من أمناء الصناديق وأمناء السر لمجالس الرعية كما يتم انتخابهم في الاجتماع السنوي للمجلس الاستشاري العام للأبرشية؛ والتأكد أن الأعضاء يمثلون بشكل نسبي المناطق الجغرافية للأبرشية؛
- ح. عضو (1) واحد علماني لكل كيان كنسي؛
- ط. ممثل شبيبة الأبرشية؛ و
- ي. أي عضو آخر يتم تعيينه من قبل أمناء المؤسسة والبابا

(6) يجوز لأمناء المؤسسة تنظيم اجتماعات ووقائع المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية حسبما يرونه مناسباً.

(7) يجوز للمجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية أن يفوض أيًا من صلاحياته للجنة، ويجوز له من وقت لآخر إلغاء هذا التفويض.

(8) يجب ألا يكون لكل مجلس رعية أكثر من ممثل واحد (1) في المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية.

(9) باستثناء الأسقف أو الممثل البابوي، تكون مدة عضوية أعضاء المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية أربع (4) سنوات من تاريخ آخر تعيين لهم. ويحق لعضو متقاعد من المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية إعادة التعيين.

(10) يجوز لأمناء المؤسسة، وفقًا لتقديرهم المطلق، تحديد صلاحيات وسلطة المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية لاتخاذ القرارات.

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## القاعدة 5: المجلس الاستشاري المالي للأبرشية

- (1) يهتم المجلس الاستشاري المالي للأبرشية بضمان الشفافية المالية والمساءلة والحوكمة المالية الجيدة وفعالية الأبرشية والرعايا (parishes) والكيانات الكنسية، فضلاً عن إنشاء أي لوائح داخلية للأبرشية والرعايا (parishes) والكيانات الكنسية. المجلس الاستشاري المالي للأبرشية مسؤول أيضاً عن:
  - أ. الإشراف على إنشاء وتنفيذ والالتزام باللوائح المالية للأبرشية والرعايا (parishes) والكيانات الكنسية؛
  - ب. إعداد ونشر البيانات المالية للأبرشية، عبر قنوات الاتصال الرسمية للأبرشية، في غضون تسعين (90) يوماً بعد نهاية السنة المالية؛ و
  - ج. الحفاظ على قنوات اتصال فعالة مع أمناء المؤسسة والمجلس الاستشاري العام للأبرشية والرعايا (parishes) والكيانات الكنسية.
- (2) يقدم المجلس الاستشاري المالي للأبرشية تقاريره إلى أمناء المؤسسة.
- (3) يتشكّل المجلس الاستشاري المالي للأبرشية على النحو التالي:
  - أ. سبعة (7) أمناء صناديق (treasurers) يتمّ انتخابهم من قبل أمناء صناديق الرعايا (parishes) والكيانات الكنسية في الاجتماع السنوي للمجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية، والتأكد أن الأعضاء يمثلون بشكل نسبي المناطق الجغرافية للأبرشية؛
  - ب. أي عضو (أعضاء) آخر/آخرين علمانيين (من جمهور المؤمنين) يتم تعيينه/تعيينهم من قبل أمناء المؤسسة؛ و
  - ج. أي عضو (أعضاء) آخر/آخرين علمانيين (من جمهور المؤمنين) يتم تعيينه/تعيينهم من قبل البابا.
- (4) ينتخب المجلس الاستشاري المالي للأبرشية من بين أعضائه:
  - أ. الرئيس، ويكون أمين الصندوق العام للأبرشية. و
  - ب. السكرتير (أمين السر).
- (5) يجوز لأمناء المؤسسة تنظيم اجتماعات ووقائع المجلس الاستشاري المالي للأبرشية حسبما يروونه مناسباً.
- (6) يجوز للمجلس الاستشاري المالي للأبرشية تفويض أي من صلاحياته إلى لجنة، ويمكنه من وقت لآخر إلغاء هذا التفويض.
- (7) تكون مدة عضوية أعضاء المجلس الاستشاري المالي للأبرشية أربع (4) سنوات من تاريخ آخر تعيين لهم. ويحق لعضو متقاعد في المجلس الاستشاري المالي للأبرشية إعادة التعيين.

His Holiness Pope Tawadros II  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

His Eminence Bishop Tadros  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

His Grace Bishop Daniel  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

Very Reverend Father Matthew Attia  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Dr Medhat Guirgis  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Mr Naguib Kaldas  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



- (8) يجوز لأمناء المؤسسة، وفقاً لتقديرهم المطلق، تحديد صلاحيات وسلطة المجلس الاستشاري المالي للأبرشية.
- (9) يكون أمين الصندوق العام والسكرتير (أمين السر) مفوضين حسب الأصول للتواصل مع أي مؤسسات مالية وسلطات تنظيمية حكومية في ما يتعلق بالشؤون المالية للأبرشية، أو الرعية (parish) أو كيان كنسي.

المنافسة

---

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

---

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

---

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

---

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## القاعدة 6: أمناء مؤسسة صندوق أملاك الكنيسة الأرثوذكسية القبطية (نيو ساوث ويلز)

- (1) تشكلت بموجب القانون هيئة اعتبارية تحت اسم مؤسسة صندوق أملاك الكنيسة القبطية الأرثوذكسية (NSW)
- (2) وظائف الانتماء وصلاحيات ومسؤوليات هيئة الأمناء منصوص عليها في القانون.
- (3) لا يجوز أن يقل أعضاء هيئة الأمناء عن سبعة (7) أعضاء على النحو التالي:
  - أ. عضو واحد (1) هو الأسقف أو الممثل البابوي؛
  - ب. يجب أن يكون عضو واحد (1) هو النائب العام الذي يكون عضواً بحكم منصبه؛
  - ج. يجب أن يكون عضو واحد (1) هو سكرتير (أمين سر) المجلس الاستشاري العام للأبرشية والذي يكون عضواً بحكم منصبه، والذي يجب أن يتولى منصب السكرتير العام لمجلس الأمناء؛
  - د. عضو واحد يجب أن يكون رئيس المجلس الاستشاري المالي للأبرشية والذي يكون عضواً بحكم منصبه؛
  - هـ. يجب أن يكون خمسة (5) أعضاء علمانيين (من جمهور المؤمنين) يوافق عليهم البابا أو أي عضو (أعضاء) يعينه/يعينهم البابا.
- (4) يتم انتخاب الأعضاء الخمسة (5) العلمانيين (من جمهور المؤمنين) في هيئة الأمناء من قبل لجنة مراجعة تتألف من سبعة (7) من كبار رجال الدين الأقدم في الأبرشية (تحديثهم سنوات الرسامة).
  - أ. يجوز لكل مجلس رعية أن يقترح شخصاً علمانياً (من جمهور المؤمنين) واحداً (1) ليكون عضواً في هيئة الأمناء.
  - ب. تصوت لجنة المراجعة لخمسة (5) أشخاص علمانيين (من جمهور المؤمنين) ليكونوا أعضاء في هيئة الأمناء مما يضمن تمثيل الأعضاء بشكل متناسب للمناطق الجغرافية للأبرشية.
  - ج. تقدم لجنة المراجعة إلى البابا أسماء الأفراد المُنتخبين ومؤهلاتهم.
  - د. للبابا الحق في قبول أو رفض أي فرد مُنتخب حسب ملاءمة المرشح.
  - هـ. يكون الفرد المُنتخب عضواً في هيئة الأمناء بموافقة البابا.
  - و. يتم شغل المنصب الشاغر في أعضاء هيئة الأمناء بنفس الطريقة من قبل لجنة المراجعة، أو عن طريق التعيين المباشر من قبل البابا.
- (5) يكون رئيس المجلس الاستشاري المالي للأبرشية عضواً في هيئة الأمناء بموافقة البابا.

His Holiness Pope Tawadros II  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

His Eminence Bishop Tadros  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

His Grace Bishop Daniel  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

Very Reverend Father Matthew Attia  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Dr Medhat Guirgis  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Mr Naguib Kaldas  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



- (6) يجب أن يكون السكرتير العام سكرتير الهيئة الاعتبارية للأمناء ويجب أن يحتفظ بسجل لقرارات الصندوق ويحتفظ بختم الصندوق في عهدة أمانة.
- (7) باستثناء الأعضاء بحكم المنصب، تكون مدة عضوية أعضاء هيئة الأمناء أربع (4) سنوات من تاريخ آخر تعيين لهم. يحق للعضو المتقاعد من هيئة الأمناء إعادة التعيين.
- (8) يجوز للبابا في أي وقت إنهاء تعيين أعضاء الهيئة الاعتبارية للأمناء وتعيين أي عضو آخر يراه البابا مناسباً.
- (9) يحتفظ الأمين العام للصندوق بختم الأمانة ويتم إصاقه بالوثيقة فقط:  
أ. بسلطة قرار الأغلبية البسيطة لجميع الهيئة الاعتبارية للأمناء،  
ب. بحضور اثنين (2) من أعضاء هيئة الأمناء؛ و  
ج. بكتابة الكلمات بالقرب من الختم المشترك للصندوق:
- "الختم المشترك لصندوق أملاك الكنيسة الأرثوذكسية القبطية (نيو ساوث ويلز) الرقم التجاري الأسترالي (A.B.N.) 61 746 813 182 2 تم إصاقه بموجب قرار أمناء الشركة المؤرخ \_\_\_\_\_"
- (10) جميع القضايا القانونية التي تؤثر على الكنيسة أو الأسقف أو الأبرشية أو الرعايا أو ممتلكات الانتماء تقع ضمن الاختصاص الحصري للهيئة الاعتبارية للأمناء الصندوق.
- (11) تكون الهيئة الاعتبارية للأمناء مسؤولة عن الكليات القبطية الأرثوذكسية وتعيين مديري الكليات القبطية الأرثوذكسية، مع مراعاة توصيات المديرين الحاليين والقوانين والأنظمة التي تحكم الكليات القبطية الأرثوذكسية. تتبع الكليات القبطية الأرثوذكسية الهيئة الاعتبارية للأمناء.
- (12) يجوز للهيئة الاعتبارية للأمناء أن تنظم اجتماعاتها وإجراءاتها حسبما تراه مناسباً.
- (13) يجب أن تتأكد الهيئة الاعتبارية للأمناء من أن أصول (ممتلكات) ودخل الأبرشية أو الرعية أو الكيان الكنسي يجب أن تطبق فقط لتعزيز أغراضهم ولا يجوز توزيع أي جزء بشكل مباشر أو غير مباشر على أعضائها باستثناء تعويض حقيقي عن الخدمات المقدمة أو النفقات المتكبدة نيابة عن الأبرشية أو الرعية أو كيان الكنيسة.
- (14) في حالة حل الأبرشية أو الرعية أو الكيان الكنسي، يجب على الهيئة الاعتبارية للأمناء التأكد من أن جميع الأصول المتبقية بعد هذا الحل وتسوية جميع الديون والالتزامات سيتم نقلها إلى مؤسسة أخرى ذات أهداف مماثلة، والتي هي مؤسسة خيرية بموجب القانون والتي لديها قواعد تحظر توزيع أصولها ودخلها على أعضائها.
- (15) في حالة تصفية أبرشية أو رعية أو كيان كنسي أو تم إبطال تأييدها كمتلقي هدية قابلة للخصم (أيهما يحدث أولاً)، يجب نقل أي فائض من الأصول التالية إلى مؤسسة أخرى ذات أهداف مماثلة، والتي هي مؤسسة خيرية بموجب القانون، والتي يمكن تقديم هدايا معفاة من ضريبة الدخل لها:

His Holiness Pope Tawadros II  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

His Eminence Bishop Tadros  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

His Grace Bishop Daniel  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

Very Reverend Father Matthew Attia  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Dr Medhat Guirgis  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Mr Naguib Kaldas  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



- أ. الهدايا المالية أو الممتلكات للغرض الرئيسي للمؤسسة؛  
ب. المساهمات المقدمة فيما يتعلق بفعالية جمع التبرعات المؤهلة التي تُعقد للهدف الرئيسي للمؤسسة؛ و  
ج. الأموال التي تلقتها المؤسسة بسبب هذه الهدايا والمساهمات.

المناطق التابعة لها

---

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

---

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

---

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

---

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions





## القاعدة 7: المجلس الإكليريكي

- (1) المجلس الإكليريكي هو المحكمة المخولة من قبل الكنيسة للفصل في طلبات الزواج مرة أخرى، ومنح أو رفض أذونات الزواج مرة أخرى وجميع شؤون الأسرة ذات الصلة وكذلك القضايا التي تنطوي على مزاعم مخالفات أخلاقية وتأديبية لرجال الدين وأعضاء الكنيسة العاديين (العلمانيين). يحدد المجلس الإكليريكي الأمور المعروضة عليه وفقاً لعقائد الكنيسة وتعاليمها وتقاليدها وطقوسها وشرائعها.
- (2) المجلس الإكليريكي للأبرشية يتلقى سلطته وتشكيلته من المجمع المقدس للكنيسة.
- (3) يرأس الأسقف أو الممثل البابوي المجلس الإكليريكي للأبرشية ويتكوّن من أربعة (4) أعضاء آخرين هم كهنة قانونيون في الأبرشية.
  - أ. في الاجتماع السنوي العام لكهنة الأبرشية، يطلب النائب العام وكبير كهنة الأبرشية من الكهنة الترشيحات لعضوية المجلس الإكليريكي.
  - ب. يصوّت الكهنة لأربعة (4) مرشحين لعضوية المجلس الإكليريكي. ويكون التصويت بالاقتراع السري.
  - ج. يقوم النائب العام وكبير كهنة الأبرشية بتسجيل الأصوات لتحديد الكهنة الأربعة (4) الذين تم انتخابهم لعضوية المجلس الإكليريكي.
  - د. يتمّ شغل المنصب الشاغر في المجلس الإكليريكي بنفس الطريقة.
- (4) المجلس الإكليريكي هو الإجراءات العقابية الكنسية الدائمة وشبه الدائمة التي لا يمكن تنفيذها ضد أي شخص في الكنيسة ما لم يتمّ التحقيق فيها والتصديق عليها من قبل المجلس الإكليريكي.
- (5) يمكن استئناف قرارات المجلس الإكليريكي للأبرشية أمام المجلس الإكليريكي العام في مصر برئاسة البابا.
- (6) يمكن استئناف قرارات المجلس الإكليريكي العام في مصر أمام المجمع المقدس للكنيسة القبطية الأرثوذكسية، والذي له الحق في قبول أو رفض هذا الاستئناف النهائي. يمكن لأي عضو في الكنيسة تقديم استئناف.

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## القاعدة 8: العلاقة بين رعايا أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها وأستراليا وكنيسة الأم في الإسكندرية

- (1) (هذه القاعدة لا يمكن تغييرها) كل رعية كنيسة تابعة للكنيسة القبطية الأرثوذكسية في الأبرشية هي جزء لا يتجزأ من الكنيسة القبطية الأرثوذكسية في الإسكندرية (مصر) التي يرأسها البابا، وتستمد سلطتها للعمل من جميع النواحي من المجمع المقدس للكنيسة القبطية الأرثوذكسية.
- (2) يحق للبابا أن ينقل إلى خارج الأبرشية أي كهنة يعينهم من مصر للخدمة في الأبرشية.
- (3) إذا لم يتم قبول الكاهن من قبل غالبية أعضاء الرعية، فإن الأسقف أو الممثل البابوي، جنباً إلى جنب مع المجلس الكهنوتي في الأبرشية، سيحددون النتيجة المناسبة.
- (4) البابا هو الرئيس الأعلى لجميع أديرة الرهبان والأديرة والرهبانيات والمعاهد الدينية في كامل كرسي الكرازة المرقسية. ويحق للبابا إسناد هذه المؤسسات الدينية إلى البطريركية في الإسكندرية بمصر أو للأبرشية التي توجد بها<sup>١٧</sup>.
- (5) لا يمكن إنشاء دير رهبان أو دير أو رهبانية أو مدرسة دينية جديدة إلا بموافقة البابا.

المناقشة

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## القاعدة 9: العلاقة بين الرعايا في أبرشية سيدني والمناطق التابعة لها والأبرشية التي ينتمون إليها

- (1) الأسقف أو الممثل البابوي هو الرئيس المسؤول عن الأبرشية وفقاً لتقاليد وشرائع الكنيسة القبطية الأرثوذكسية.
- (2) يقوم الأسقف أو الممثل البابوي بتعيين كهنة لخدمة الرعايا في الأبرشية من بين الأشخاص المؤهلين بشكل مناسب في الأبرشية أو في أي مكان آخر في كرسي القديس مرقس. ويحق لأبناء الرعية ترشيح كاهن.
- (3) يلتزم الكهنة والشمامسة بالنصيحة الروحية للأسقف أو الممثل البابوي. الكهنة والشمامسة مسؤولون أمام أسقف الأبرشية التي يخدمون فيها. لا يجوز للأسقف أن يصدر أي حكم على أي كاهن أو شماس إلا من خلال المجلس الإكليريكي في الأبرشية.
- (4) يكون الأسقف أو الممثل البابوي وأمناء المؤسسة والمجلس الاستشاري المالي للأبرشية والمجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية مسؤولين عن الإدارة الرشيدة وفعالية الرعايا (parishes) وإنشاء أي لوائح داخلية للرعايا (parishes).
- (5) أمناء المؤسسة والمجلس الاستشاري المالي للأبرشية والمجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية مسؤولون عن تحديد العلاقة بين الرعايا (parishes) في الأبرشية ووضع حدود خدمات كل أبرشية.

---

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

---

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

---

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

---

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

---

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## القاعدة 10: التعديلات على الدستور

(1) بصرف النظر عن القاعدة 1 (1) والقاعدة 1 (2) والقاعدة 8 (1)، لا يجوز تعديل هذا الدستور في أي وقت إلا:

- أ. إذا قدّم الأمين العام للمجلس الاستشاري العام للأبرشية إشعارًا كتابيًا بأي تعديل (تعديلات) مقترحة على هذا الدستور إلى المجلس الإداري الاستشاري العام للأبرشية. ويجب أن تكون فترة الإخطار السابقة لأي تصويت على التعديل (التعديلات) المقترحة لهذا الدستور مدة لا تقل عن ستة (6) أشهر. وبعد انقضاء مهلة الستة (6) أشهر، يصوّت أعضاء المجلس الاستشاري العام للأبرشية على التعديل (التعديلات) المقترحة. وتتطلب التعديلات المقترحة تصويت خمسة وسبعين بالمائة (75٪) من أعضاء المجلس الاستشاري العام للأبرشية؛ و
- ب. بعد الموافقة على التعديل (التعديلات) المقترحة على هذا الدستور بأغلبية خمسة وسبعين بالمائة (75٪) من جميع أعضاء المجلس الاستشاري العام للأبرشية، يُطرح التعديل (التعديلات) المقترحة على أمناء المؤسسة للنظر فيها. ويتطلب التعديل (التعديلات) المقترحة موافقة كتابية بالإجماع من أمناء المؤسسة؛ و
- ج. بعد منح التعديل (التعديلات) المقترحة على هذا الدستور الموافقة الخطية بالإجماع من أمناء المؤسسة، يجب تقديم التعديل (التعديلات) المقترحة إلى البابا. ويحق للبابا قبول أو رفض التعديل (التعديلات) المقترحة على هذا الدستور.

(2) على الرغم من القاعدة 10 (1)، يجوز لقداسة البابا تعديل هذا الدستور في أي وقت.

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



## تعريفات

- (1) "القانون" يُقصد به قانون الأملاك الانتمائية للكنيسة القبطية الأرثوذكسية لعام 1990.
- (2) "الأسقف" يعني أسقف الكنيسة أو، إذا كان أسقف الكنيسة غائبًا عن نيو ساوث ويلز أو غير قادر على أداء مهام المنصب، أو كان هناك منصب شاغر في الكرسي، فإن الشخص المعين من قبل للبابا في الوقت الحاضر يحق له أداء مهام منصب الأسقف وفقًا لقواعد وأعراف الكنيسة.
- (3) "الكنيسة" تعني الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، وهي هيئة مسيحية هرمية رئيسها والمشفرف عليها وراعيتها بابا الإسكندرية وبطربرك الكرازة المرقسية، وتشمل أي كيان كنسي.
- (4) "كيان الكنيسة" يُقصد به هيئة، سواء كانت مؤسسة مدمجة أو غير مدمجة، أنشأتها الكنيسة والتي:
  - أ. أهدافها لا تتعارض مع أهداف الكنيسة المنصوص عليها في الدستور؛ و
  - ب. تم اعتمادها كتابيًا من قبل أمناء المؤسسة لتكون كيانًا كنسيًا.
- (5) "الأبرشية" تعني الكنيسة القبطية الأرثوذكسية وأبرشية سيدني والأقاليم التابعة لها التي أنشأها قداسة البابا شنودة الثالث. وتشمل المناطق التابعة للأبرشية أي منطقة أخرى يرشحها البابا.
- (6) "الكليات القبطية الأرثوذكسية" تشير إلى المؤسسة المعروفة باسم مجلس التعليم القبطي الأرثوذكسي في نيو ساوث ويلز وخلفائها، والتي تدير كليات الكنيسة القبطية الأرثوذكسية التالية وحرمها الجامعي:
  - أ. كلية القديس مرقس القبطية الأرثوذكسية؛
  - ب. كلية القديسة ماري والقديس مينا القبطية الأرثوذكسية؛
  - ج. كلية القديسة ماري والقديس مينا القبطية الأرثوذكسية. و
  - د. كلية القديس بيشوي القبطية الأرثوذكسية،بما في ذلك أي كلية أخرى أنشأتها الأبرشية.
- (7) "أمناء المؤسسة" و"الهيئة الاعتبارية للأمناء" يشملون جماعياً الهيئات الاعتبارية للأمناء الآن أو فيما بعد والتي سيتم تشكيلها للكنيسة بموجب القانون.
- (8) "ممثل شبيبة الأبرشية" يعني الشخص الذي يرشحه مجلس الأمناء لتولي ذلك المنصب، أو أسقف الشبيبة كما يرسمه البابا.

His Holiness Pope Tawadros II  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

His Eminence Bishop Tadros  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

His Grace Bishop Daniel  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

Very Reverend Father Matthew Attia  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Dr Medhat Guirgis  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

Mr Naguib Kaldas  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions



- (9) "الأمناء الموقتون" يُقصد بهم الأمناء المعيّنون بموجب مرسوم خطي صادر عن نيافة المطران تادروس بتاريخ 17 يناير 2020 الصادر بتفويض من قداسة البابا تواضروس الثاني وسلطة المجمع المقدس للكنيسة القبطية الأرثوذكسية الذين يعيّنون الأمناء لإدارة الشؤون الزمنية للأبرشية والمصرح لهم بالقيام بجميع الأعمال اللازمة للحكم الرشيد وفعالية الأبرشية ورعاياها (parishes) وكياناتها الكنسية.
- (10) "الممثل البابوي" يعني الشخص الذي يعينه البابا، وفقاً لتقدير البابا المطلق، لتنفيذ أو الإشراف على واجبات ومسؤوليات مكتب الأسقف. ويكون للممثل البابوي الأسبقية على الأسقف.
- (11) "الرعية" تعني جماعة المؤمنين داخل كنيسة معيّنة، أوكلت رعايتها إلى كاهن رعية تحت سلطة الأسقف.
- (12) "البابا" يعني رئيس الكنيسة والمشفرف عليها وراعياها كونه بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية.
- (13) "أمناء الصناديق" يُقصد بهذه العبارة أمناء الصناديق العلمانيون (من جمهور المؤمنين) لمجلس الرعية لكل رعية في الأبرشية وأمناء الصناديق من العلمانيين لكل كيان من الكيانات الكنسية.
- (14) "الانتماء" يعني الأملاك الائتمانية للكنيسة القبطية الأرثوذكسية (نيو ساوث ويلز) التي تم تشكيلها بموجب القانون.
- (15) "الملكية الائتمانية" تعني الممتلكات الممنوحة أو المكتسبة من قبل الانتماء.

i دستور ولوائح المجمع المقدس، يونيو 1985، المواد 1 و4 و8  
ii دستور ولوائح المجمع المقدس، يونيو 1985، المادتان 2 و6  
iii دساتير ولوائح المجمع المقدس يونيو 1985، المادتان (7) و (9).  
iv المادة 58 من دستور لوائح المجمع المقدس

**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria & the Patriarch of  
the See of St Mark  
Date:

**His Eminence Bishop Tadros**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Port Said, & Papal Representative  
for the Coptic Orthodox Diocese of  
Sydney & its Affiliated Regions

**His Grace Bishop Daniel**  
Bishop of the Coptic Orthodox Diocese  
of Sydney & its Affiliated Regions

**Very Reverend Father Matthew Attia**  
Vicar General of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Dr Medhat Guirgis**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions

**Mr Naguib Kaldas**  
Trustee of the Coptic Orthodox  
Diocese of Sydney & its Affiliated  
Regions